

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1965)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Brillante et précieuse  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792014>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

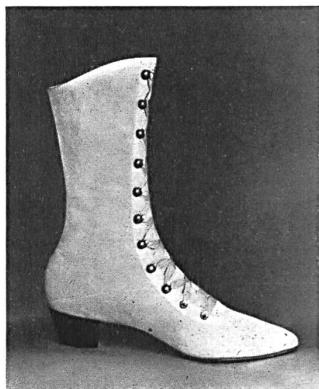
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Botte mi-haute en daim,  
retour à la Belle Epoque

Brillante et précieuse, ce sont les qualificatifs que l'on peut appliquer à la nouvelle collection Bally, automne/hiver 1965/66. Le style des nouveaux modèles s'inspire de l'extravagance des « années folles » d'après la première guerre mondiale, tempérée par la romanesque inspiration qui émane du film « My Fair Lady ».

Le trotteur, relancé par les grands couturiers, a vu son influence augmenter. Sa silhouette a évolué, elle a perdu son caractère sportif mais gagné en finesse et en légèreté. Brides en tous genres, boucles et ornement lui donnent de l'allure et du caractère. Le bout élargi va de pair avec le talon plus fort et confortable, de 15 à 35 mm. Le trotteur mode se fait avant tout en daim en des tons nouveaux: bronze, taupe, vert chasseur, vino (lie-de-vin), caviar et moka.

Pour la chaussure habillée, la nouvelle ligne est abaissée. Elle se fait surtout en noir. Les matières en vogue sont les veaux lisses et fins, beaucoup de daim et le chevreau.

## Brillante et précieuse

Le playbuck, introduit ce printemps, maintient sa position.

Le sling, avec un talon confortable, sera apprécié pendant les belles journées d'automne.

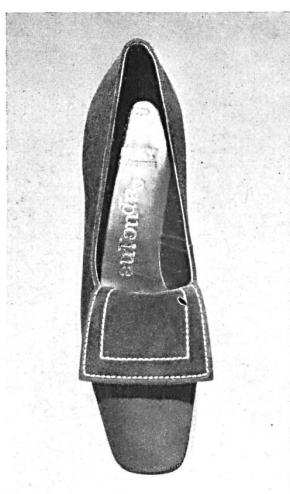
La bottine lacée, désinvolte et souple, est la chaussure de charme idéale des jeunes, pour accompagner la mode des bas de laine fantaisie. Quant à la botte, elle continue à jouer son rôle dans la mode. On en trouve dans toutes les hauteurs, toutes les coupes, toutes les matières et toutes les teintes.

Pour le soir, sling or ou argent, escarpins en satin que l'on peut faire teindre pour les assortir à la couleur d'une robe, sandales en filet de nylon doré, la chaussure affirmera les grandes tendances de la mode: bout élargi, talon plus fort.

Pour les messieurs, Bally propose le loafer, en versions ville, sport ou week-end, généralement de silhouette très montante; le style city-man, de l'homme soucieux d'une présentation irréprochable. Quant au Chelsea-boat, il poursuit sa brillante carrière internationale. Cette bottine légère et souple, de coupe basse, sans laçage mais remarquablement chaussante grâce à des empiècements élastiques sur le côté, se porte à la ville et le soir. Pour l'automne, elle se fait avec doublure de moltoprène, nouveau genre de doublure, également utilisée pour améliorer le confort des souliers bas.

Pour le week-end enfin, il existe des chaussures spéciales, extrêmement souples et légères, proposées en version souliers bas ou après-ski.

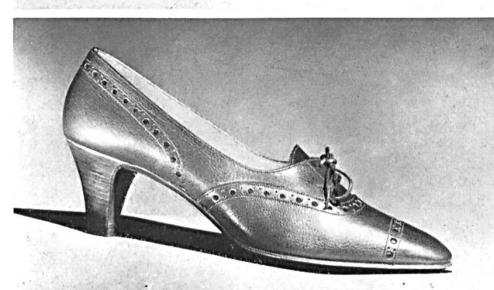
En résumé, une collection variée mais pleine de fantaisie, toujours d'un goût étudié et dans laquelle les articles classiques n'ont pas été oubliés.



Charmante chaussure jeune  
et d'avant-garde

Modèles BALLY déposés

1 Splendide escarpin de daim  
à rayures de satin sur le bout

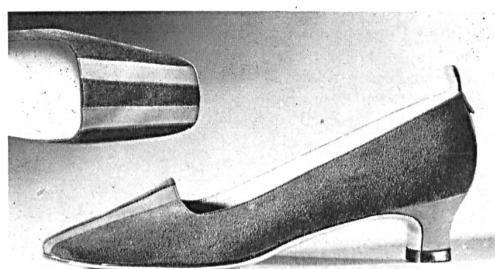


1. Soulier en daim dans le typique style romantique

2. Trotteur élégant et sportif

3. Chaussure masculine,  
sportive, coupe montante

4. La chaussure légère, souple  
et jeune qui convient aux  
bas de laine fantaisie



3

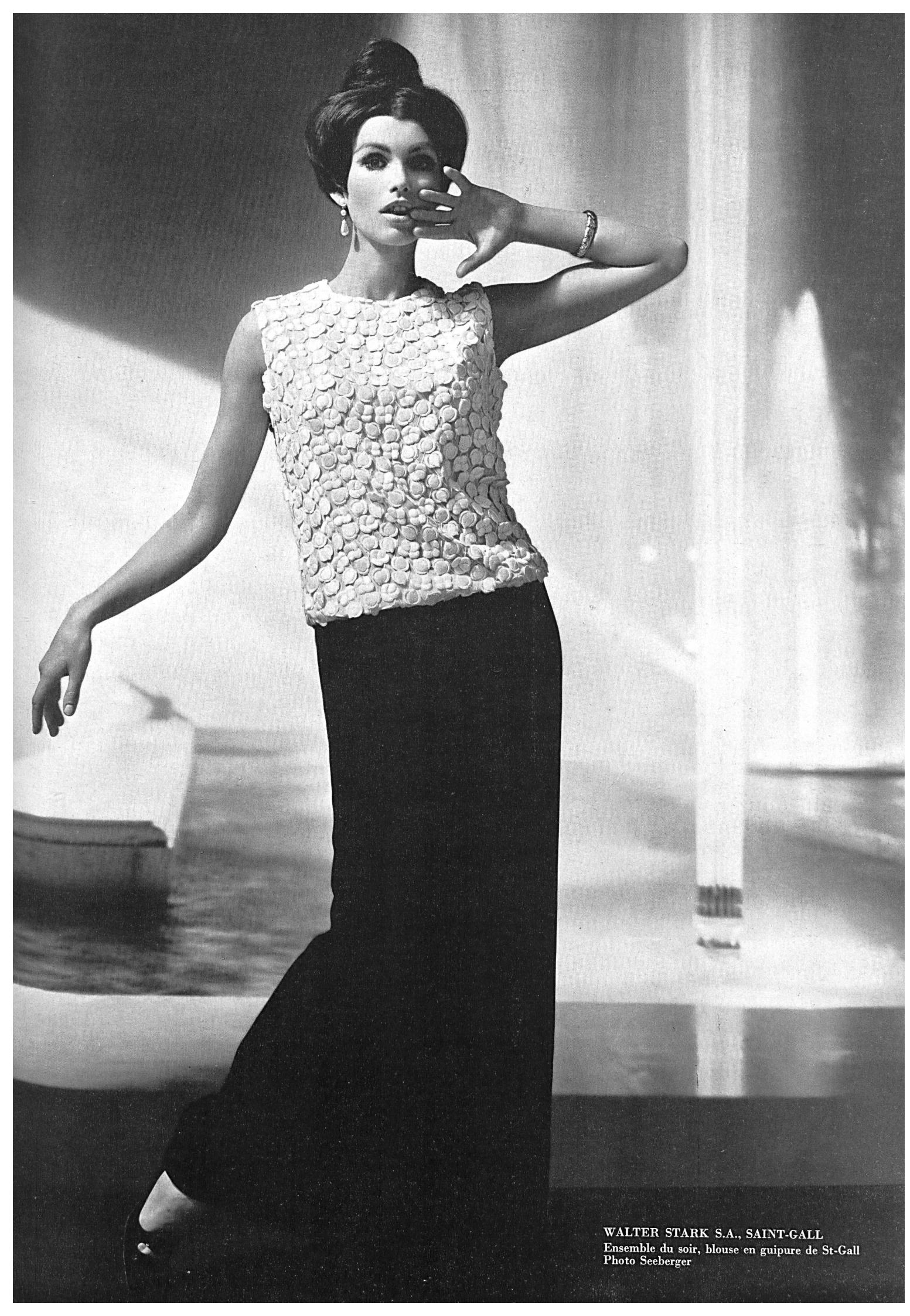
4

2

Marty & C°

Neue Adresse ab 1. August 1965  
Nouvelle Adresse à partir du 1er août 1965  
New Address as of August 1st 1965

**Räffelstrasse 25 / 8045 Zürich  
Tel. 35 27 66**



WALTER STARK S.A., SAINT-GALL  
Ensemble du soir, blouse en guipure de St-Gall  
Photo Seeberger

GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



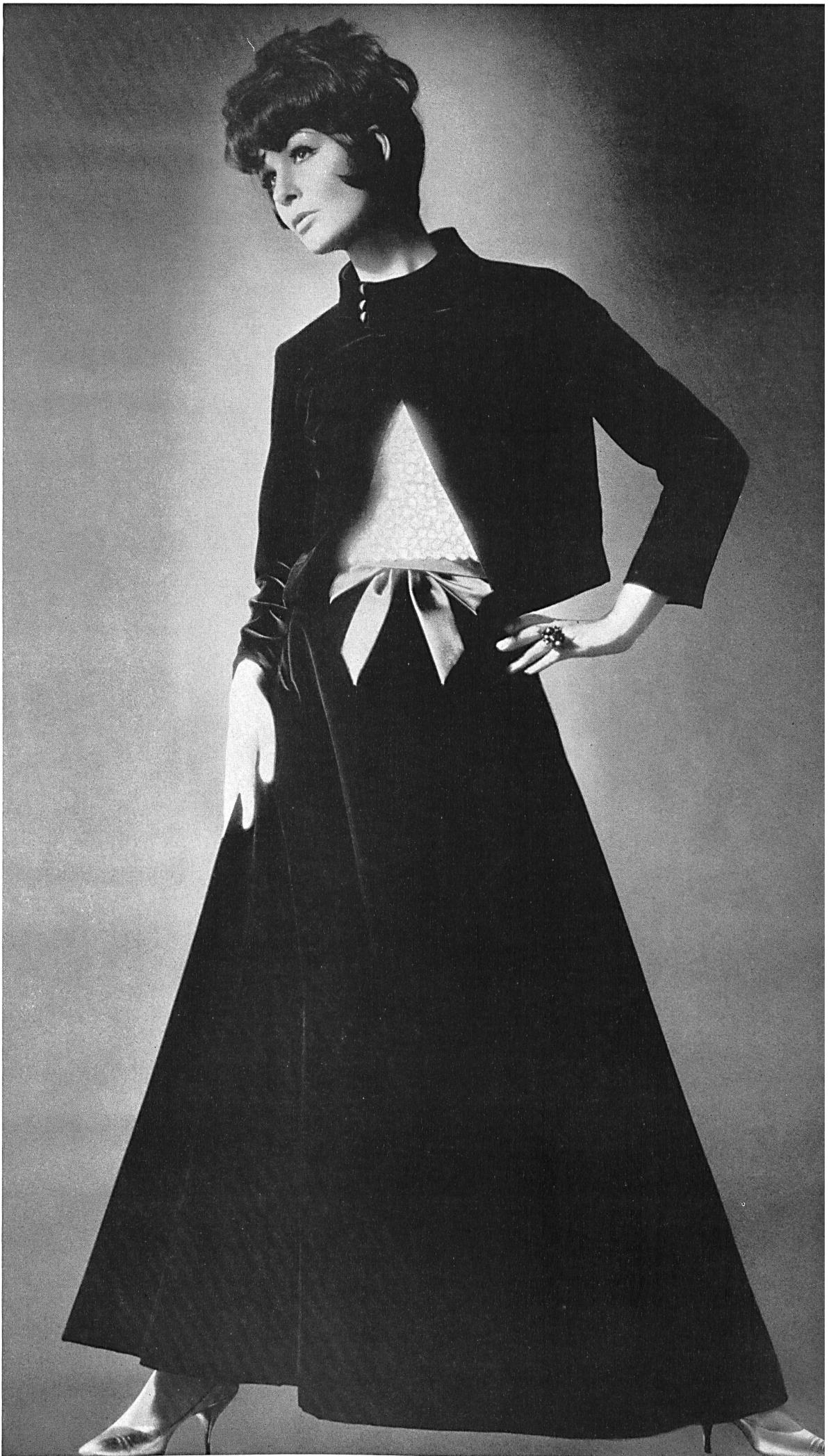
EUGÈNE  
BRAUNSCHWEIG S.A.,  
ZURICH

Robe de cocktail en tissu Toundra  
pure soie, avec garniture imitation  
chrysanthème  
Cocktail dress in pure silk Tundra  
fabric, with imitation chrysanthemum  
trimming  
Cocktail Kleid aus reinseidigem  
Tundra-Gewebe mit chrysanthemähnlicher  
Garnitur



EUGÈNE  
BRAUNSCHWEIG S.A.,  
ZURICH

Elegante robe en velours chiffon  
avec corsage pailleté  
Elegant dress in chiffon velvet with  
sequined top  
Elegantes Kleid aus Chiffon-Velour  
mit pailletierter Corsage







## Zurich présente...

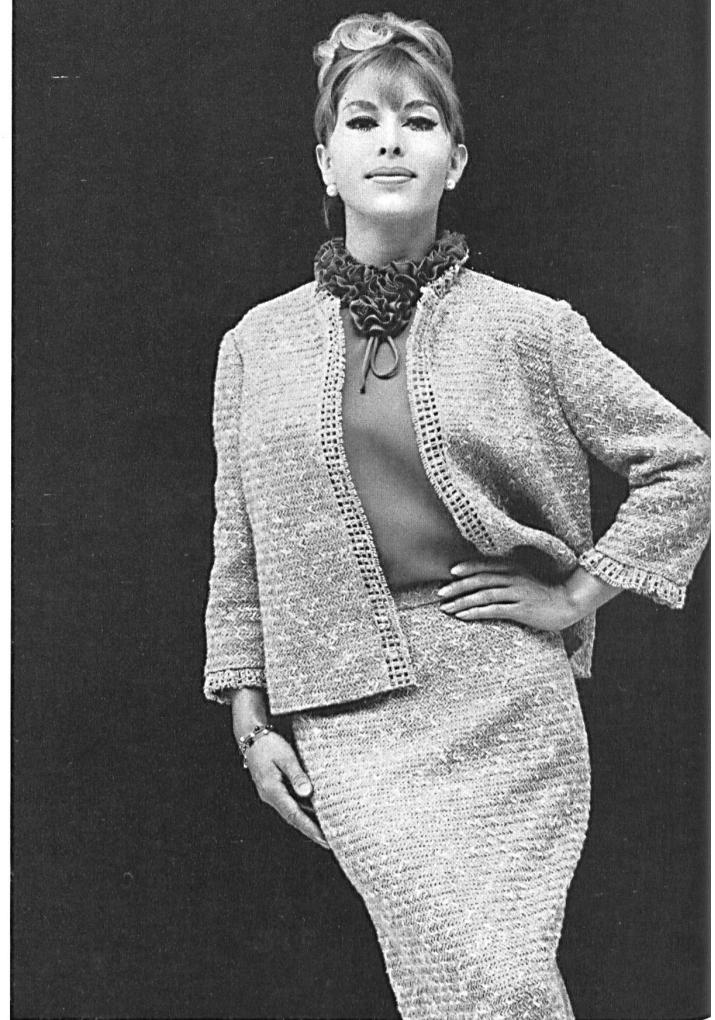
à la 47<sup>ème</sup> Semaine Suisse d'Exportation,  
les collections de printemps et d'été 1966,  
déjà à partir du 29 septembre.

Semaine d'Exportation officielle  
11 au 20 octobre 1965.



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec  
blouse en crêpe de Térylène  
Machine crocheted three-piece with  
Terylene crepe blouse  
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender  
Bluse aus Crêpe-Terylene



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe girl avec originale garniture brodée,  
en blanc, noir et coloris mode  
« Girl » dress with original embroidered  
trimming in white, black and fashionable  
colours  
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur  
in weiss, schwarz und Modefarben



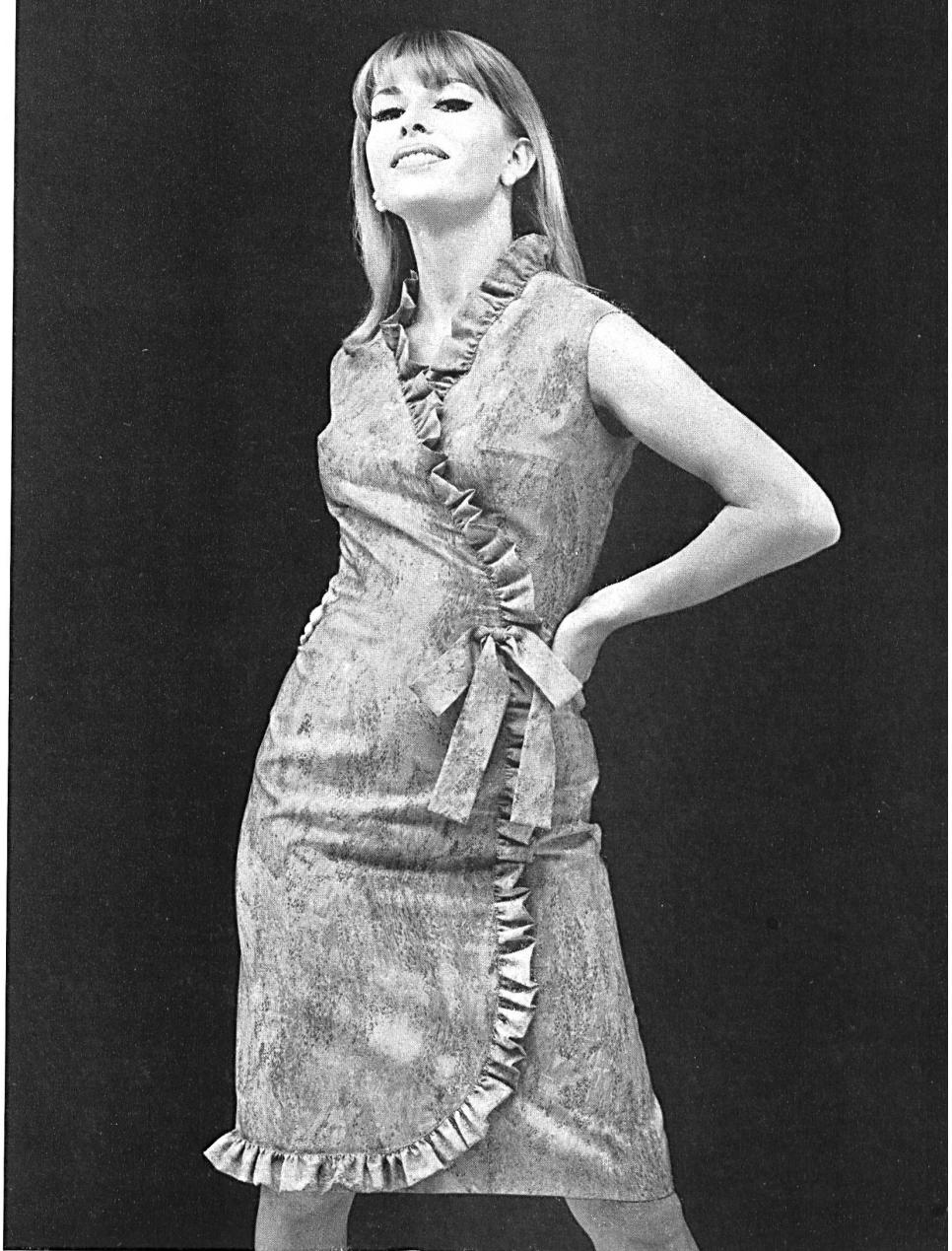
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse en batiste Minicare avec col orné  
de smocks; en blanc, noir et teintes  
pastel  
Minicare batiste blouse with smocked  
collar; in white, black and pastel shades  
Bluse aus Batist Minicare mit Smock-  
Garnitur am Halsausschnitt; in weiss,  
schwarz und Pastellfarben



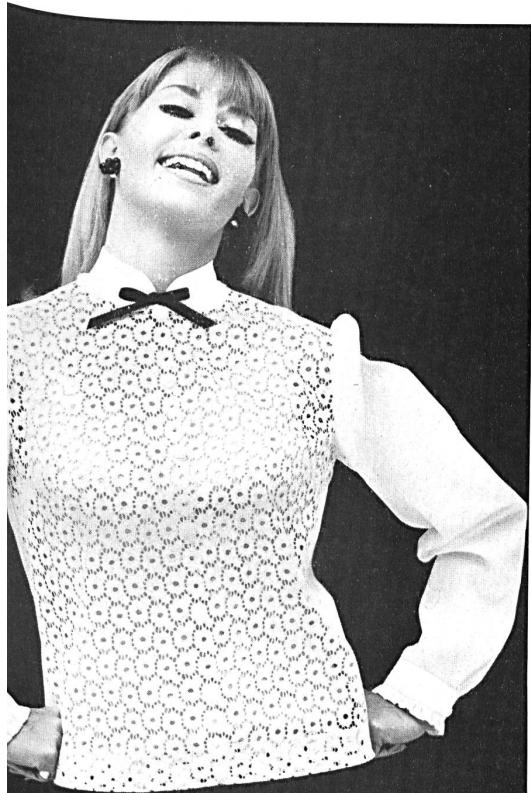
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe en Trévira imprimé, style romantique, en trois jeux de coloris  
Romantic style printed Trevira dress, in three combinations of colours  
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Romantic-Look », in drei Farbenstellungen



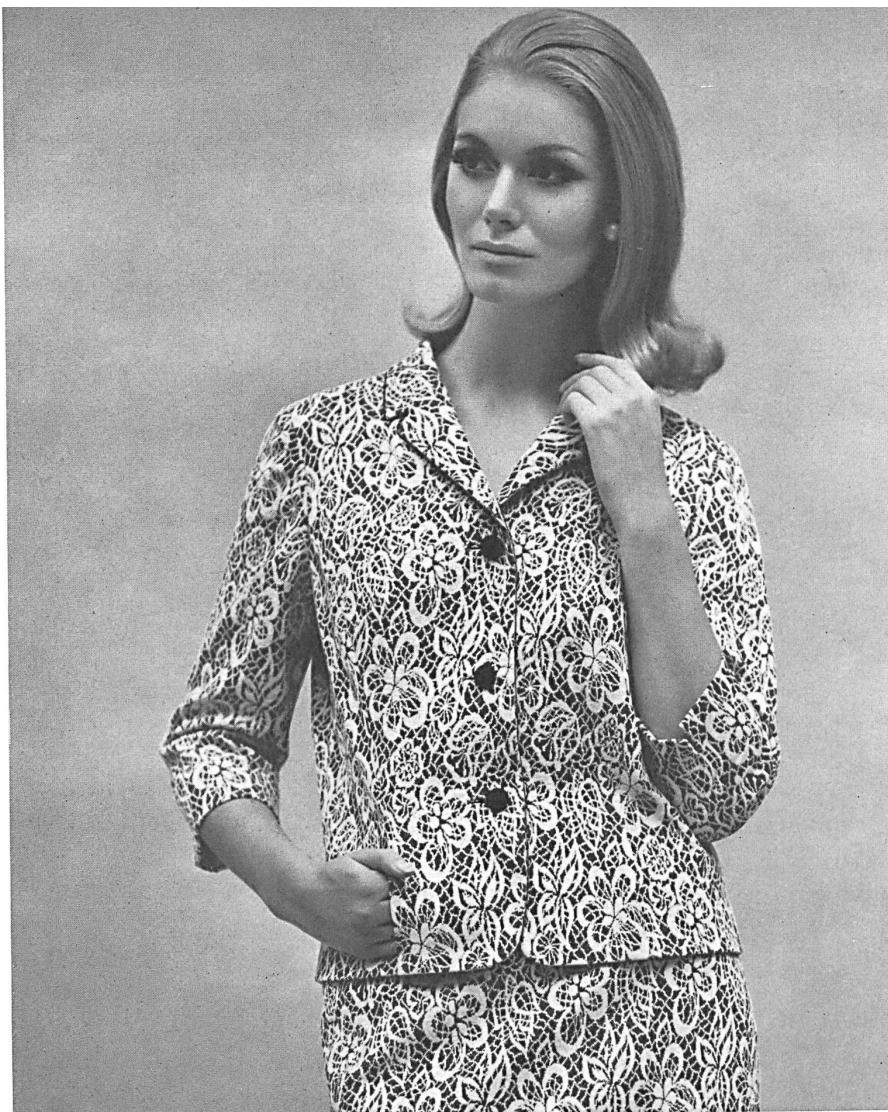
« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère  
en style « Viva Maria »  
Batiste blouse with Madeira embroidery  
in « Viva Maria » style  
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil  
« Viva Maria »



« BLU\*NOR »,  
LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse en Tergal imprimé,  
style romantique, en 4 combinaisons de coloris  
Romantic style printed  
Tergal blouse, in four combinations of colours  
Bluse aus Tergal imprimé  
im « Romantic-Look » in  
4 Farbenstellungen



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie,  
en coton sur fond de Crimplène  
Embroidery style Wevenit tricot suit, in  
cotton on a Crimplene ground  
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus  
Baumwolle auf Crimplene-Grund  
Photo Rév



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Robe d'après-midi en tricot wevenit en  
BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique  
léger et soyeux, lavable à la machine et  
séchant rapidement  
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit  
tricot, new light and silky synthetic  
thread, washable by machine and quick  
drying  
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus  
BSB-Dorsuisse, neues synthetisches  
Garn, leicht, seidig, in der Maschine  
waschbar und schnell trocknend  
Photo Kriewall



VOLLMOELLER S.A.,  
USTER

Deux-pièces à fin quadrillage  
en jersey de coton

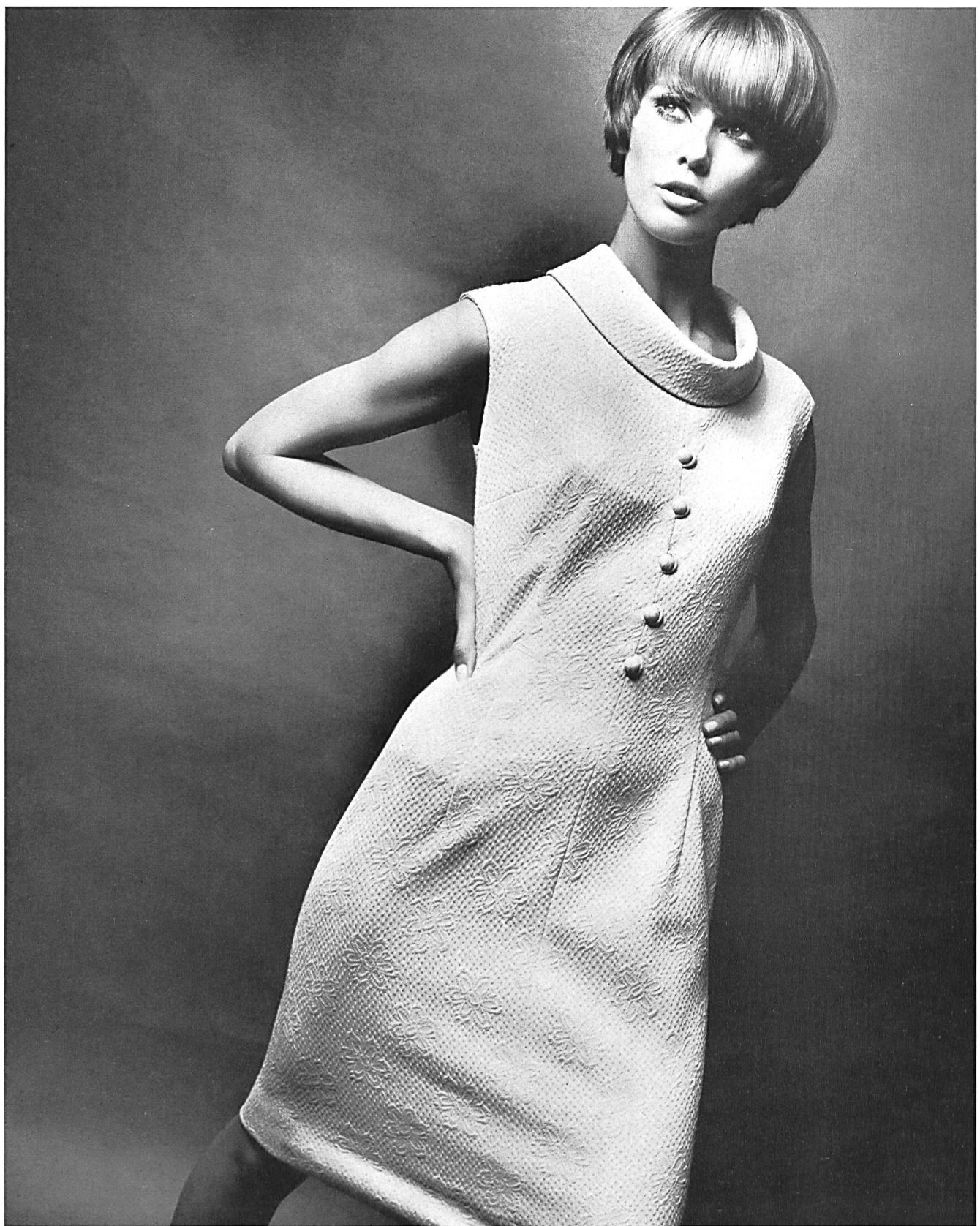
Conit, léger, infroissable et  
facile à laver

Fine check two-piece in  
Conit cotton jersey, light,  
uncrushable and easy to  
wash

Kleinkariertes Deux-pièces  
aus leicht waschbarem,

knitterfreiem Conit-  
Baumwolljersey

Photo Weider



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik

Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau

Jersey dress in a new kind of structured Crimplene

Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène

Photo Kurt Kohler

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Tricots mode

Fashionable knitted goods

Modische Strickwaren

Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant

Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front

Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur

Photo Lutz



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques

Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricot, printed rayonne jersey, top with metal thread effect

Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltrikot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz

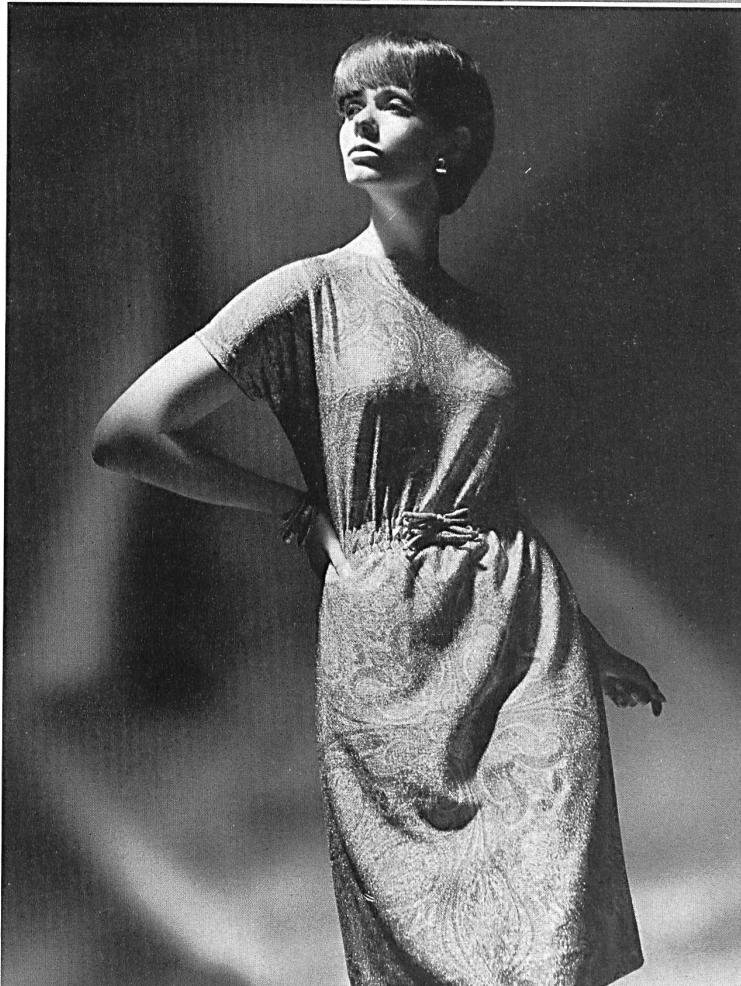
« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante

Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist

Elegantes Kleid mit durchzogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

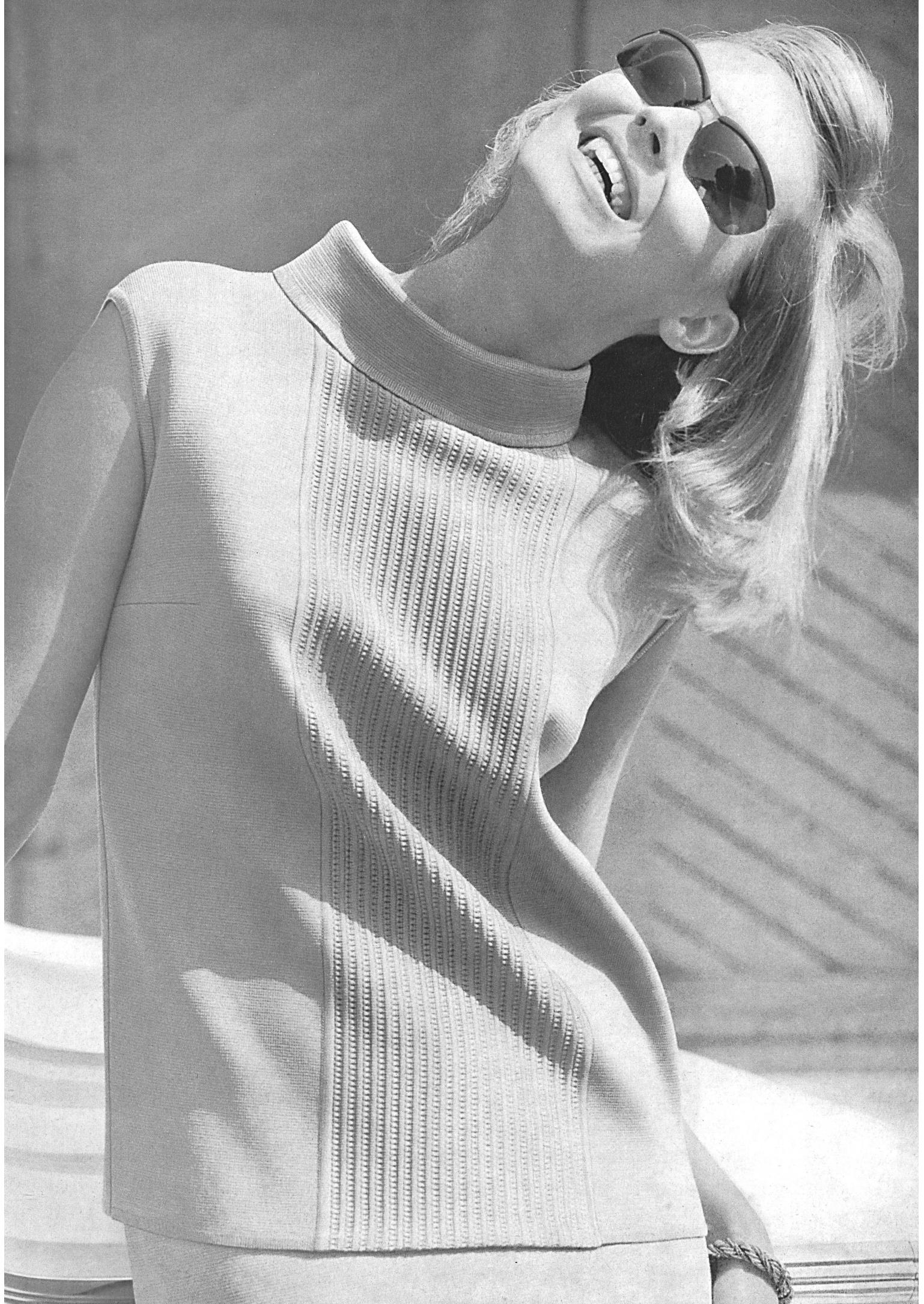
Photo Lutz





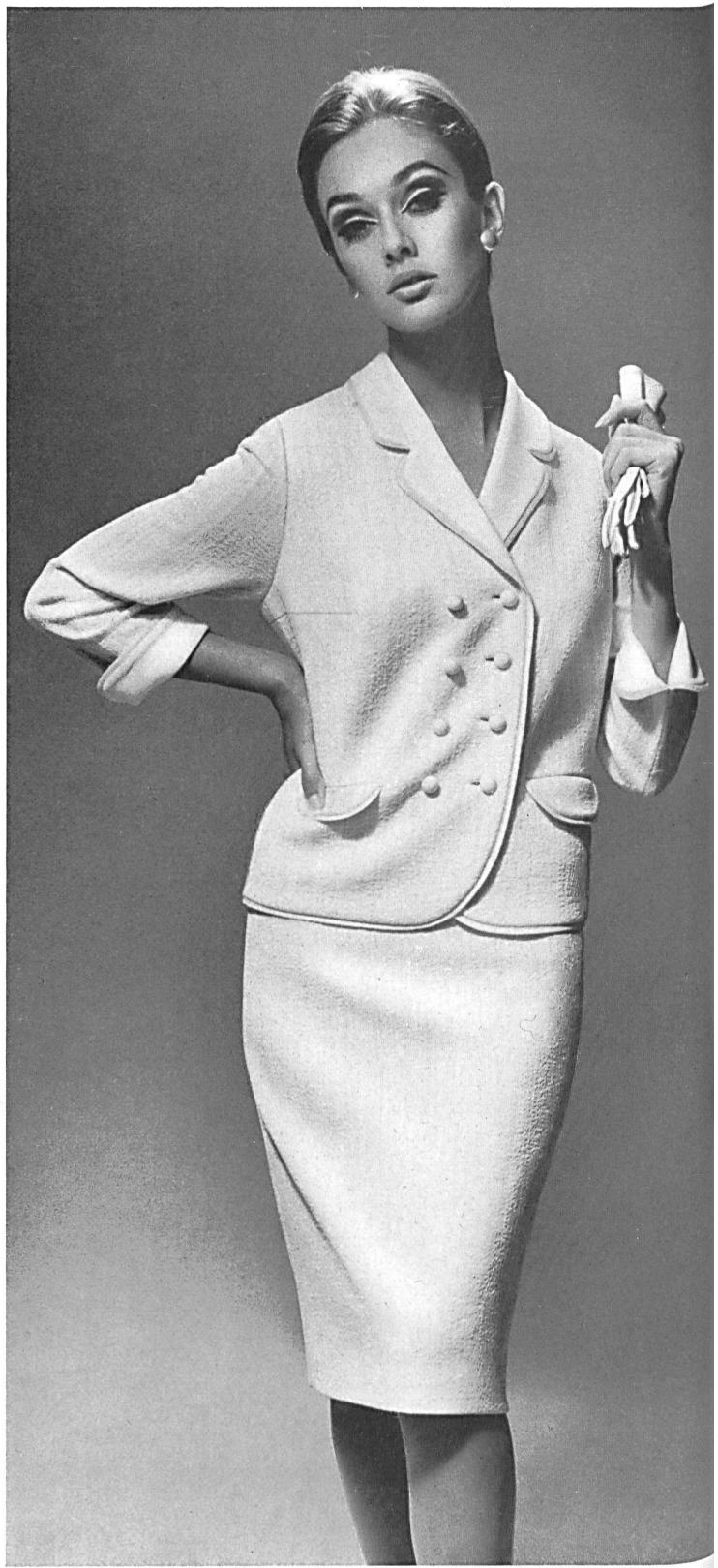
« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL  
Robe tricotée en laine, style géométrique  
Knitted woollen dress with geometrical design  
Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung  
Photo Kriewall

►  
« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL  
Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie  
genre jours Venise  
Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow  
type novelty stitch  
Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-  
ähnlicher Versatzstrickart  
Photo Kriewall





1



2

BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux  
Double breasted two-piece, removable belt and attractive four panel skirt  
Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe
2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief  
Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid  
Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst
3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage  
Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching  
Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen
4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze  
Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt  
Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe



3



4



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,  
SARMENSTORF

Costume jeune avec blazer et jupe plissée  
en beaux coloris mode, en pure laine  
antimites (Mitin)

Youthful checked suit with blazer and  
pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure  
wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus  
Blazer und Faltenjupe in herrlichen  
Farbkombinationen; reine Wolle, Mitin  
mottenecht

« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)  
 Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin  
 Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle,  
 Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,  
 Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin);  
 belle combinaisons de coloris  
 Knitted check suit in beautiful colour combinations;  
 the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by  
 Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen  
 Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 Elégant deux-pièces à col crochétée; pure laine antimites (Mitin)  
 Knitted novelty two-piece with crocheted collar; pure wool, Mitin mothproofed  
 Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler



« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A., SARMENSTORF  
 L'idéal pour les belles journées d'automne: un pull-over ou un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles entièrement diminués et antimites (Mitin)  
 Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and cardigan in the best Australian merino wool; moth-proofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die schmiegenden Pullover und Westen, fully fashioned, aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler



« YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.,  
AMRISWIL

Ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure  
laine  
Ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit  
tricot  
Ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem  
Wevenit-Tricot



« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

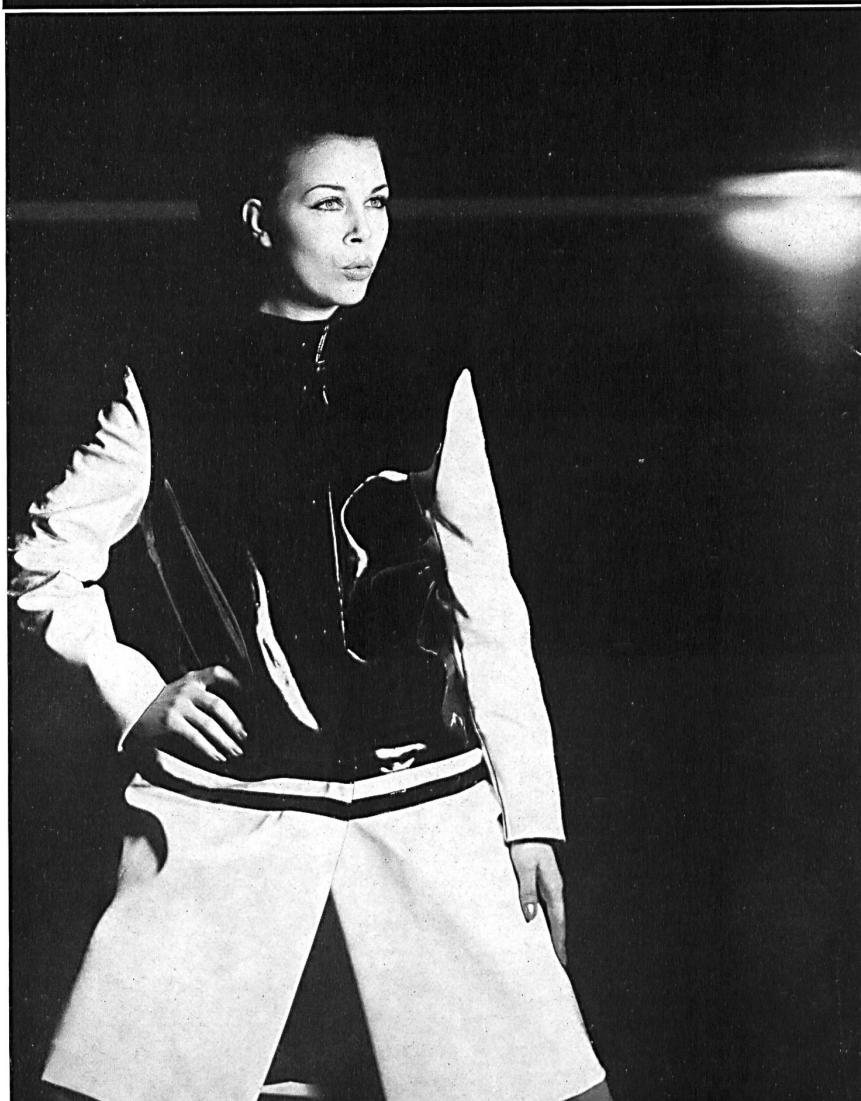
Tailleur lainage nouveauté  
Original woollen suit  
Wollkostüm-Neuheit  
Photos Tenca





« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en laqué  
Raincoat in laquered fabric  
Regenmantel in Lackgewebe



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl  
Vinyl raincoat  
Vinyl-Regenmantel



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl

Vinyl raincoat

Vinyl-Regenmantel

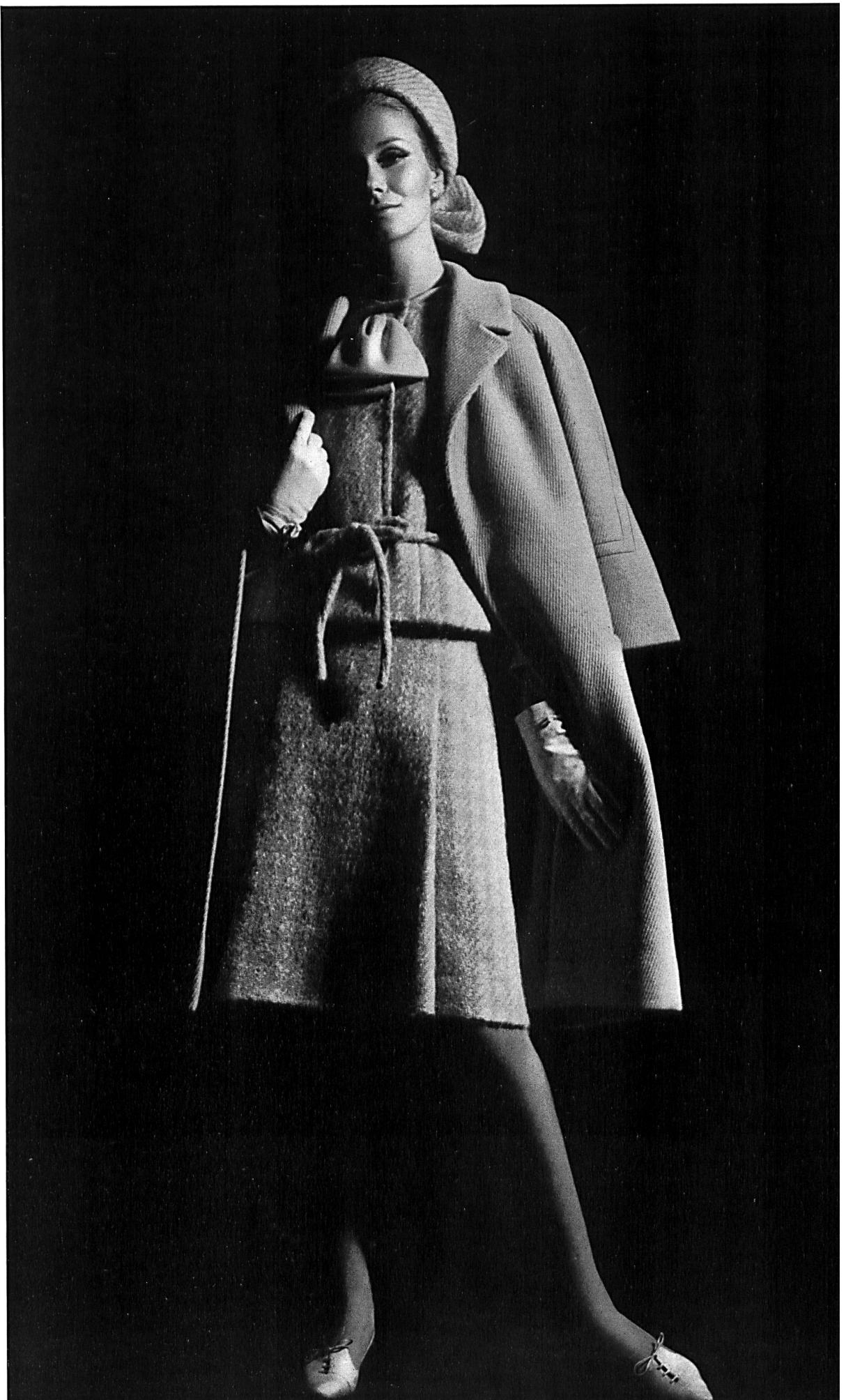


ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle

White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse

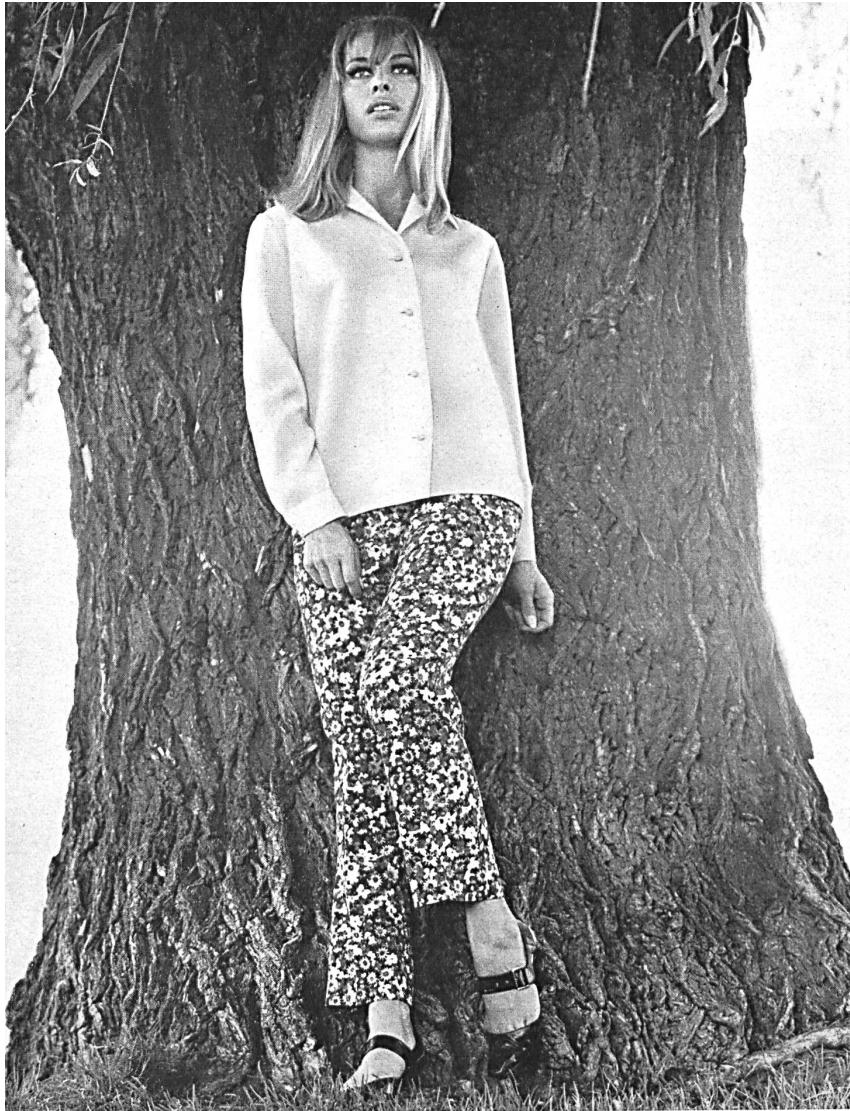
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A.,  
GENÈVE

Elégant manteau en lainage  
whipcord, faisant ensemble  
avec un tailleur en mohair  
pied-de-coq en ton camaïeu  
Elegant woolen whipcord  
coat to match a mono-  
chrome houndstooth check  
suit in mohair

Elegantes Ensemble beste-  
hend aus Whipcord-Mantel  
und einem Mohair-Tailleur  
mit Hahnentritt-Muster  
Ton in Ton



« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier  
de soie assorti  
Printed linen slacks with silk shirt to  
match  
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender  
Seidenbluse  
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe  
terminée  
An exclusive design, printed on the  
finished dress  
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid  
bedrucktes Muster  
Photo Tenca





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN

Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles,  
avec amusant motif de rayures sur le devant

Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original  
striped motif in front

Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex,  
dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist

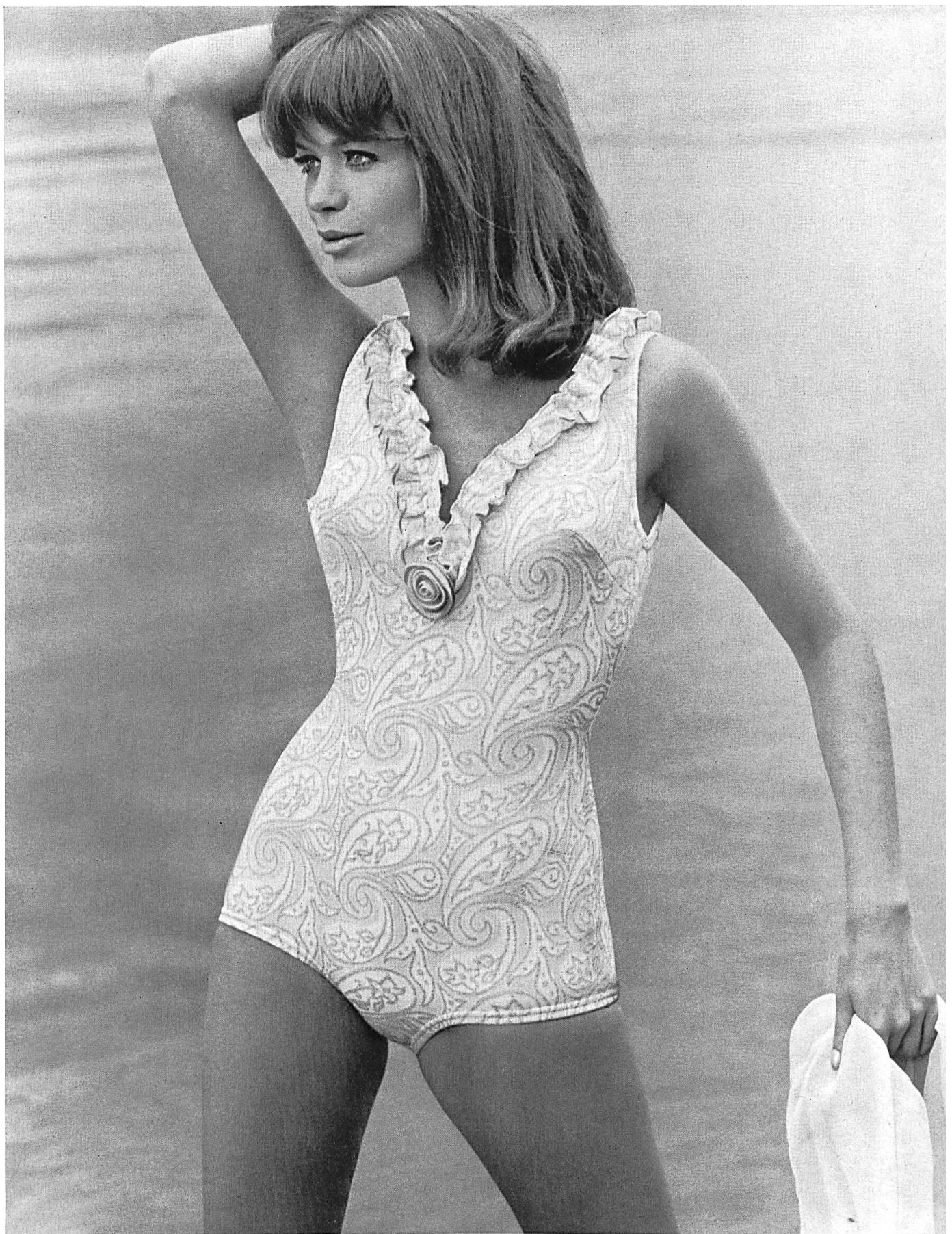
Photo Relang



« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain 2 pièces en Hélanca, avec « effet de ceinture »  
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »  
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; « gürtelbetont »



« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain en Crimplène/Hélanca avec profond décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation du dégradé qui donne un dessin nouveau  
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the back; a new interpretation of shading off gives an original design  
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin  
Photos Relang



LAHCO S.A., BADEN

Elégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif

Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching

Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen

Modèle: Lahco of Switzerland

In Westdeutschland: Golden River of Switzerland

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée

Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruched trimming

Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur

Photo Kriewall

Ensemble  
Deux-Pièces und Mantel,  
aparter Chanell-Genre,  
Pontesa-Tweed  
mit Dreifarben-Effekt.

Gewebe  
**Taco**  
s.a.  
Glattbrugg

PONTESA®

Modell

## NEUE TOGA AG

Berneckstrasse 6, St. Gallen Tel. 071 22 55 55

Verkaufsbüro Zürich  
Birmensdorferstrasse 83 Tel. 051 33 35 40



**ARTHUR SCHIBLI S.A.**

19, rue de Veyrier - Carouge/GENÈVE

We present our collection in our show rooms,  
Talstrasse 70, Zurich, Tel. (051) 25 21 68

Tailleur 3-pièces d'allure jeune en lainage à structure géométrique

Manufacturers of Ladies' coats, suits and sports outfits



Costume de tricot Wevenit  
BSB-DORSUSSSE, nouveau fil  
synthétique léger et doux,  
facile à laver, séchant rapidement.

## PATRIC

of Switzerland

Nous présentons notre collection  
à Zurich, dès le 1<sup>er</sup> octobre  
sur rendez-vous, dans notre salon  
Swiss Fashion House I  
Sihlfeldstr. 10, tél. (051) 35 52 33.

PATRIC S.A.

Vêtements et tissus tricotés

CH-2013 Colombier/NE  
Tél. (038) 6 34 47



Modisch, modern, preiswert...

Besuchen Sie uns während der Schweizerischen Einkaufs- und Exportwoche  
vom 29. September - 8. Oktober 1965 in unserem Show-Room im

Swiss Fashion House 2  
Hochhaus, Badenerstrasse 329 Zürich 3

Wir laden zu einer Besichtigung unserer interessanten  
Damen- und Sportkollektion herzlich ein.

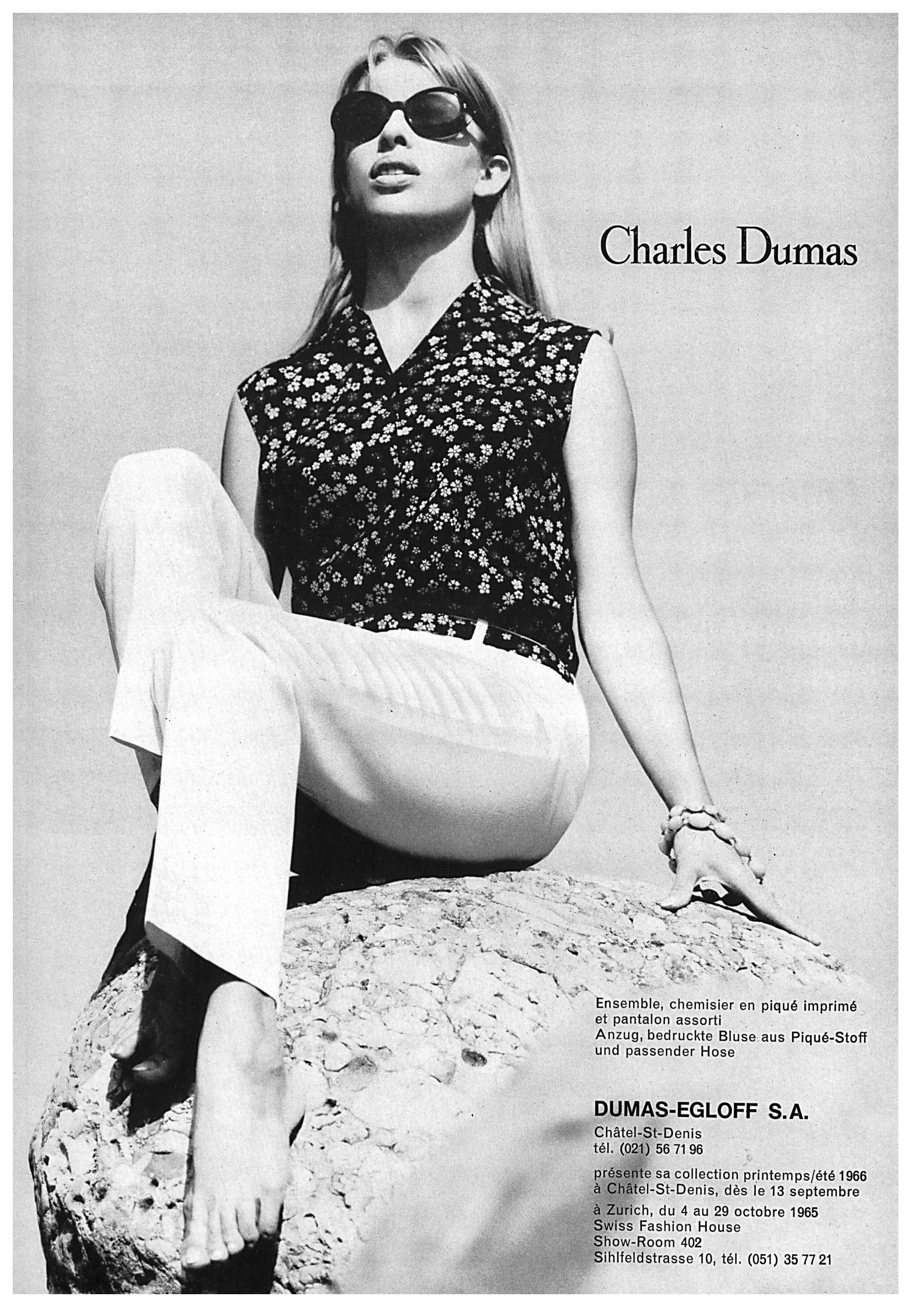
# Obrecht & Co. AG. Wangen a/Aare

Kleiderfabriken  
Telefon (065) 9 66 66

Manteaux et  
costumes pour dames  
en genre modèle



ELMANT AG  
8004 Zürich  
Langstrasse 94  
Tel. 051 25 08 14

A black and white photograph of a woman with blonde hair, wearing dark sunglasses, a sleeveless blouse with a small white floral print, and light-colored trousers. She is sitting on a large, textured rock, looking upwards and slightly to the side. Her right leg is bent, and her bare foot rests against the rock. Her left leg is extended downwards.

# Charles Dumas

Ensemble, chemisier en piqué imprimé et pantalon assorti  
Anzug, bedruckte Bluse aus Piqué-Stoff und passender Hose

## DUMAS-EGLOFF S.A.

Châtel-St-Denis  
tél. (021) 56 71 96

présente sa collection printemps/été 1966  
à Châtel-St-Denis, dès le 13 septembre  
à Zurich, du 4 au 29 octobre 1965  
Swiss Fashion House  
Show-Room 402  
Sihlfeldstrasse 10, tél. (051) 35 77 21

We present our collection of knitted dresses, two- and three-pieces suits, pullovers and slacks from September 29th to October 20th 1965 in our show-rooms at the SWISS FASHION HOUSE 1, Sihlfeldstr. 10, Zurich.

For an appointment kindly phone:  
Amriswil 071 673131  
Zurich 051 357680  
LAIB YALA TRICOT LTD.  
8580 AMRISWIL



2 85 51 15



*Herisa*  
Swiss made



Wir zeigen  
unsere Kollektion  
vom  
20. September - 20 Oktober  
in unserem Vorführraum  
Nr. 303 im  
swiss fashion house I

Sihlfeldstrasse 10  
Zürich 3  
Tel. (051) 35 75 30

HERISA AG  
Modische Strickwaren  
HERISAU  
Tel. (071) 51 26 21



ab 29. September 1965

im Swiss Fashion House  
Sihlfeldstrasse 10  
Zürich, Zimmer 406  
Telefon 051 357520

Wir laden Sie ein  
zur Durchsicht unserer  
Frühjahr- und  
Sommerkollektion

**wollmeller**